

Mark Scheme (Results) Summer 2010

GCE O Level

GCE O Level Turkish (7646/01)

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information please call our Customer Services on + 44 1204 770 696, or visit our website at www.edexcel.com.

If you have any subject specific questions about the content of this Mark Scheme that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:

<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternatively, you can speak directly to a subject specialist at Edexcel on our dedicated **languages** telephone line: **0844 576 0035**

(If you are calling from outside the UK please dial + 44 1204 770 696 and state that you would like to speak to the **languages** subject specialist).

Summer 2010

All the material in this publication is copyright
© Edexcel Ltd 2010

Question 1 - Translation into English

Translation from Turkish to English will be marked for ‘Response to Written Language’ and “Knowledge of Grammar”.

Question Number		Indicative content
		Response to written language (15)
Level	Mark	Descriptor
	0-1	Little or nothing of merit
	2-4	Shows poor understanding of the original and translated in English that has a very limited range of vocabulary
	5-7	Shows a satisfactory understanding of the original and translated in English that has a limited range of vocabulary.
	8-11	Shows a good understanding of the original and translated into English that has a wide range of vocabulary
	12-15	Very good understanding of the original and translated accuracy in English that has a wide range of vocabulary.

Question Number		Indicative content
		Knowledge of Grammar (10)
Level	Mark	Descriptor
	0-2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.
	3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
	5-6	The grammatical structures are known but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
	7-8	Grammar is sound. Tense and agreements are reliable and errors occur only in the most difficult areas.
	9-10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.

Question Number	Answer	Mark
1	<p>The Zoos</p> <p>A well-organized modern zoo, not only provides people an opportunity of close encounter with animals they do not know but also makes sure that the animals are provided enclosures similar to their natural habitat and can breed. Endangered species whose numbers are gradually decreasing or those who are about to become extinct can reproduce in zoos under conservation programmes. One of the oldest zoos known today was established about 1100 B.C. in China. In the older days, kings used to keep a large collection of animals and it is most likely that the idea of setting up zoos open to public originated from there. Botanic Gardens in Paris known for its extraordinarily broad collection of plants were also the first example of modern zoo. Amsterdam Zoo in Holland was set up in 1837 and the last kuaga, a specie from Zebra family, died there. Frankfurt Zoo is one the best in Europe and many animals close to</p>	

	<p>extinction have bred there successfully. Another zoo, in Stellingen, a town near to Hamburg has a special reputation. Because, Karl Hagenbeck’s idea of removing cage bars and fences and separating animals from each other and from public by well-hidden burrows and ditches, was first put into practice there. Today the number of animals caught in the wild and taken to zoos is very low. Most are born in zoos and being bred and exchanged with other animals between other zoos. The number of some animals is in such a decline in the wild, it is impossible to find a male and a female for breeding.</p>	(25)
--	--	------

Question 2 - Translation Into Turkish

Translation from English to Turkish will be marked for ‘Response to Written Language’ and “Knowledge of Grammar”

Question Number		Indicative content
		Response to written language (15)
Level	Mark	Descriptor
	0-1	Little or nothing of merit
	2-4	Shows poor understanding of the original and translated in English that has a very limited range of vocabulary
	5-7	Shows a satisfactory understanding of the original and translated in English that has a limited range of vocabulary.
	8-11	Shows a good understanding of the original and translated into English that has a wide range of vocabulary
	12-15	Very good understanding of the original and translated accuracy in English that has a wide range of vocabulary.

Question Number		Indicative content
		Knowledge of Grammar (10)
Level	Mark	Descriptor
	0-2	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.
	3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Common structures are not sound and some irregular verbs are suspect.
	5-6	The grammatical structures are known but success in applying them is inconsistent, especially in less common structures.
	7-8	Grammar is sound. Tense and agreements are reliable and errors occur only in the most difficult areas.
	9-10	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are a few errors and these are of a minor nature.

Question Number	Answer	Mark
2	<p>Dünyadaki birçok ülkede hava kirliliğini vereceği zararı önlemek amacıyla adımlar atılmaktadır. Bilimsel kuruluşlar bitki, hayvan ve insanlarda bunun etkisini araştırıyorlar. Yasama organları emisyonu kontrol edebilmek için kurallar getiriyorlar. Okuldaki ve üniversitedeki öğretmenler öğrencilerine çok küçük yaşta hava kirliliğinin etkilerini öğretmektedirler.</p> <p>Hava kirliliğine bir çözüm bulmanın ilk yolu değerlendirmedir. Araştırmacılar dışardaki hava kirliliğini incelemiş, hava kirliliğinin türünü ve miktarını ölçmek için yöntemler geliştirmişlerdir. Sonra bilimadamları çevreyi kirleticilerin ne kadar zararlı olduğunu keşif etmişlerdir. Zarar düzeyi bulduktan sonra hava kirliliğine karşı kendimizi nasıl korumamız gerektiğini araştırabiliriz. Çoğu ülkeler emisyonu kontrol edebilmek için taşıma araçlarına ve endüstriye sınır getirmiştir. Bu sınırlamalar insan tarafından yapılan kirliliğe yasal düzenlemelerle getirilir. Bu genellikle farklı koordinasyon kuruluşlarının bir araya gelip hava kirliliğini ve çevreyi incelemeleriyle gerçekleştirilir. Hava kirliliğini kontrol altında tutmanın bir başka yolu baştan önlem almaktır. Düzenleyici kurumlar hava kirliliğini azaltma ve önleme konusunda önemli bir rol oynarlar. Hava kirleticilerinin en tehlikelilerinden biri sigara dumandır. Sigarayı yasaklama daha sağlıklı bir çevre için önemli bir noktadır.</p>	(25)

Question Number	Answer	Mark
3	<p>Sentences Testing grammatical knowledge This part of the paper is marked out of fifteen.</p> <p>3 marks per sentence 3 X 5 = 15 marks</p> <p>Deduct ½ mark for each minor error.</p>	(15)

Question Number	Answers	Mark
3	<p>(a) Amcam Ankara'da yaşıyor ama yeni bir rev bulup Bursa'ya taşınmak istiyor. .</p> <p>(b) Yemeğimizi bitirdikten sonra yeni bir film seyretmek için dışarı çıkacağız. .</p> <p>(c) O şu anda meşgul, burada birkaç dakika beklemelisiniz.</p>	

	(d) Sinemann yanına yeni bir alışveriş merkezi inşa ediyorlar. (e) Onun babası otuz yıldır aynı ofiste çalışıyor.	
--	--	--

Question Number	Answer	Mark
4	<p>Essays:</p> <p>This part of the paper is marked out of thirty five.</p> <p>(a) Communication and Content relevance and breadth of ideas, overall organisation of material = 20 marks</p> <p>(b) Quality and use of language – range of vocabulary, idioms and structures, clarity and variety of expressions = 10 marks</p> <p>(c) Linguistic accuracy – grammar, spelling, punctuation etc = 5 marks</p>	(35)

Further copies of this publication are available from
International Regional Offices at www.edexcel.com/international

For more information on Edexcel qualifications, please visit www.edexcel.com
Alternatively, you can contact Customer Services at www.edexcel.com/ask or on + 44 1204 770 696

Edexcel Limited. Registered in England and Wales no.4496750
Registered Office: One90 High Holborn, London, WC1V 7BH